

BÖLÜM 3 — Çeviri Alıştırmaları + Yazma 1

📌 ÇEVİRİ : Fransızca → Türkçe

Alıştırma 7 — Fransızca → Türkçe Çevirin

Amaç: PQP'nin Türkçedeki -mıştı / -miştim karşılığını doğru aktarmak ve kullanım türünü kavramak.

Cümleleri Türkçeye çeviriniz. Altına PQP'nin işlevini yazınız (öncelik / neden / si koşul / dolaylı anlatım / ilk deneyim).

No.	Fransızca	Türkçe + İşlev
1.	Quand il est rentré, sa femme avait déjà préparé le dîner.	İşlev: _____
2.	Elle était triste parce qu'elle avait perdu son emploi.	İşlev: _____
3.	Si nous avions réservé à l'avance, nous aurions eu de meilleures places.	İşlev: _____
4.	Il m'a avoué qu'il n'avait jamais aimé ce film.	İşlev: _____
5.	C'était la première fois que je prenais l'avion.	İşlev: _____
6.	Les policiers ont arrêté l'homme qui avait volé la voiture.	İşlev: _____
7.	Elle n'avait pas dormi depuis deux jours, alors elle était épuisée.	İşlev: _____
8.	Si tu lui avais dit la vérité, il ne se serait pas fâché.	İşlev: _____

📌 ÇEVİRİ : Türkçe → Fransızca

Alıştırma 8 — Türkçe → Fransızca Çevirin

Amaç: PQP yapısını Türkçe bağlamdan Fransızcaya üretken biçimde aktarmak.

Cümleleri plus-que-parfait kullanarak Fransızcaya çeviriniz.

No.	Türkçe	Fransızca Cevabınız
1.	Vardığımda o çoktan ayrılmıştı.	_____
2.	Daha önce hiç Paris'e gitmemiştim.	_____
3.	O gece uyumamıştı, o yüzden çok yorgundu.	_____
4.	Bilseydim, sana söylerdim.	_____
5.	İşini bitirdiğini bana söyledi.	_____
6.	Denizi ilk kez görüyordum.	_____
7.	Treni kaçırmıştım çünkü geç kalkmıştım.	_____
8.	Daha önce onu görmüş müydünüz?	_____
9.	Evden çıkmadan önce pencereleri kapatmıştı.	_____
10.	Eğer zamanında gelseydik, onu görürdük.	_____
11.	Arkadaşlarım benden önce varmıştı.	_____
12.	Dersini çalışmamıştı, o yüzden sınavı geçememişti.	_____

YAZMA ALIŞTI RMASI 1

Alıştırma 9 — Un regret du passé / Geçmişteki Bir Pişmanlık

Amaç: PQP + Si koşul yapısını kişisel bir bağlamda üretken kullanmak.

Görev : Geçmişte yaşadığınız ve pişman olduğunuz bir olayı anlatınız. 10-12 cümle yazınız.

Şunları kullanınız :

- En az 4 plus-que-parfait cümlesi (ne olmuştu / ne yapmıştınız / ne gördünüz)
- En az 2 Si + PQP → Conditionnel passé yapısı (ne olurdu / ne yapabilirdiniz)
- Passé composé ile de birkaç cümle (olay zincirini oluşturun)

Yararlı ifadeler : si seulement (keşke) · j'aurais dû (yapmalıydım) · je regrette de ne pas avoir... · j'aurais pu (yapabilirdim) · malheureusement (ne yazık ki)

Kontrol Listesi

PQP cümleleri (≥4)	☐ Evet ☐ Kısmen ☐ Hayır
Si + PQP → cond. passé (≥2)	☐ Evet ☐ Kısmen ☐ Hayır
PC + PQP birlikte kullanımı	☐ Evet ☐ Kısmen ☐ Hayır
Yardımcı fiil seçimi doğru	☐ Evet ☐ Kısmen ☐ Hayır
Cinsiyet uyumu doğru	☐ Evet ☐ Kısmen ☐ Hayır

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim